



PHOTOGRAPHIE DE CARLOS RENATO FERNANDES©

**MISSION GUARANI: *TEKOHA AÑETETE, SUPERAGUI...*
*MATA ATLÂNTICA MÉRIDIONALE - PARANÁ (BR)***



**PROGRAMME INTERNATIONAL DE SAUVEGARDE DE L'AMAZÔNIA, MATA
ATLÂNTICA ET DES AMÉRINDIENS POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE**

Ethnies Avá-Guarani ou Ñandeva ou Chiripá et Kaingang ou Kaingang ou Caingang

Auto-désignation	Population	Langue
Autres noms: <i>Ñandeva, Mbya, Kaiowá</i>	Les <i>Guarani</i> sont 35.000	Groupe linguistique: <i>Tupi-Guarani</i> Jê
Autres noms: <i>Kanhgág, Caingang, Kaingang</i>	Les <i>Kaingang</i> : environ 33 064	

La *Mata Atlântica* (Forêt Atlantique) héberge le peuple amérindien le plus important du Brésil et d'Amérique Latine: les **Índios Guarani**. Leur population est de **35.000** personnes, presque autant au Paraguay et compte 2.500 personnes en Argentine. Au Brésil, les Guarani s'étendent des États du sud du pays (Rio de Janeiro, São Paulo, Paraná, Santa Catarina, Rio Grande do Sul) jusqu'à la frontière de l'Amazonie, dans l'État du Mato Grosso du Sud.

Ce peuple est particulièrement important pour le PISAD, car il s'agit de l'ethnie qui témoigne du plus grand désarroi et qui subit le plus grand nombre de suicides, dont la presse internationale s'est souvent fait l'écho. Le processus de **revitalisation psychoculturelle** doit être mis en place de toute **urgence**.

Parmi les causes de désespérance, il y a les problèmes de santé dont souffrent les *Índios*. Ces problèmes nécessitent une prise en charge en termes de santé publique et de qualité de vie, car ils prennent des dimensions alarmantes qui ne cessent de s'aggraver. Il en est ainsi des graves problèmes bucco-dentaires; pour y faire face, le Professeur M. C. Meyer a pu mettre en place une mission de réhabilitation et d'hygiène bucco-dentaire chez les **Índios Guarani Tekoha Añetete**, en collaboration avec la Faculté de Chirurgie Dentaire de l'Université Paris VII en relation avec l'OMS. ■



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©

Índios Guarani près des chutes de Iguaçu. ■

Organisation de la Mission

Cette Mission en *Mata Atlântica* se déroule sur plusieurs mois au cours desquels le Pr Meyer va mettre en place les bases du modèle pilote d'*Herb'Içana*®, nommé ici *Herb'Iguaçu*® en référence aux chutes d'*Iguaçu* proches des terres des *Índios Avá-Guarani/Nandeva/Chiripá* et *Kaingang/Caingang/Caingang*.

En s'appuyant sur le constat de la dégradation des conditions de vie des *Índios Guarani*, le Pr Meyer a pu mobiliser un nombre extrêmement important de partenaires pour ce Projet Éco-Ethno-Biotechnologique. Le **lancement par le Président de la République Brésil du « Programme Faim Zéro »**, fondé sur l'**inclusion sociale**, a énormément contribué au démarrage de notre action dans la région. En 2003, le PISAD est devenu partenaire du « Programme Faim Zéro ».

À la lumière des expériences relatées dans les Missions précédentes <http://pisad.org/nos-expeditions-scientifiques/>, nous avons constaté que lorsque nous nous trouvons face à un problème social d'une telle envergure – associé, qui plus est, à un thème aussi sensible que l'exploitation de la biodiversité par les peuples autochtones –, l'appui des institutions de l'État du Paraná et l'appui du chef du gouvernement s'avèrent plus indispensables que jamais.

Cette Mission à *Tekoha Añetete* se caractérise donc par une très importante participation de l'État, basée sur une détermination et un engagement majeurs qui ont abouti au classement du Projet Herb'Iguaçu® (code administratif 00 BRA 603) comme prioritaire par le Gouverneur de l'État du Paraná et les différents Secrétaires d'État responsables des portefeuilles ayant trait aux domaines du Projet: science et technologie, promotion sociale, culture, environnement, tourisme écologique. Le Pr Meyer a également pu commencer des négociations de coopération avec des entreprises d'État ayant une activité stratégique dans la région des *Índios Guarani*. ■



Itinéraire:
Curitiba,
Diamante do Oeste,
Ramlândia,
Parque Nacional do Iguaçu, Tekoha Añetete, Superagui Piraquara, (État du Paraná) et Biguaçu (État de Santa Catarina). ■

Projet Herb'Iguaçu® à Curitiba



PHOTOGRAPHIE DE CARLOS RENATO FERNANDES®

Durant cette mission pour le projet d'implantation des structures de l'[Unité Herbarium Scientifique, Pédagogique et Culturel Indigène](#) (HSPCI), de nombreuses réunions sont organisées à Curitiba. Cette capitale est la base du PISAD dans le sud du Brésil. Le Pr Meyer rencontre les autorités du Gouvernement et les responsables des Universités et Instituts de Recherche qui apportent leur soutien total au Projet Herb'Iguaçu®, souvent considéré comme prioritaire dans les documents signés:

- Le **Gouverneur de l'État du Paraná**, Roberto Requião, qui a émis un document d'engagement de partenariat avec notre Projet.
- Le **Secrétaire d'État au Travail, à la Promotion Sociale et à l'Emploi**, Père Roque Zimmermann, pour l'établissement des modalités de partenariat et de coopération aux différentes étapes de concrétisation du projet avec les services et programmes du Secrétariat d'État.
- Le **Secrétaire d'État aux Sciences et Technologies** (SETI) pour la présentation du projet et l'étude des modalités de partenariats avec les Dr Antonio Camargo, Directeur de l'Enseignement supérieur, et Dr Jose Domingos Fontana, Directeur des Technologies de la **Tecpar**.
- Le **Secrétaire d'État à la Culture**, Vera Mussi, pour l'établissement de partenariat dans le domaine de la Sauvegarde, Protection et Revitalisation de la Culture *Índios*.
- **ParanaTur, Agence d'État du Paraná pour le Tourisme** afin de présenter le Projet à son Président, Jorge Demiate Roses, pour élaborer des modalités de partenariat sur le plan du développement de l'éco-tourisme culturel dans l'État.
- **Itaipu** Binationale, la plus grande centrale hydroélectrique du monde installée dans la région de l'Iguaçu où vivent les *Índios Guarani Tekoha Añetete*; présentation du Projet au Directeur administratif, Dr Rubens Bueno, au Directeur de Coordination Générale, Dr Nelton Friedrich, au Directeur Environnement, João Zefening, et un Membre du Conseil d'Administration, Dr Frank Edésio Passos pour étudier les possibilités d'un partenariat. ■

[Organisations indigénistes et centres d'excellence partenaires](#)

Organisations Indigénistes et Centres d'excellence partenaires

- **CNBB** – Conseil National des Évêques du Brésil: réunion avec les Coordinateurs de la **Pastoral Indígena e indigenista** du secteur régional SUD II, Père E. Luiz, et Soeur Cristina. Cette association se voue avec une grande passion à la cause des *Índios* de la Tribu *Avá-Guarani Tekoha Añetete* de *Diamante do Oeste* et de *Ramilândia*. Leur respect des Communautés Traditionnelles et leurs pratiques du Développement Durable à l'échelle locale en font des partenaires des programmes du PISAD associés à la **revitalisation psycho-culturelle** des tribus.
- **EMATER** – Entreprise d'État pour l'Assistance Technique et l'extension rurale (Plantes médicinales et aromatiques): présentation du Projet aux Directeurs et Responsables des aires de développement sur les territoires; discussions pour un appui technique sur le potentiel des plantes, les formations d'agroécologie et de tourisme rural.
- **TECPAR** – Institut Technologique de l'État du Paraná: présentation du Projet au Président de TECPAR, Dr M. de Matos Macedo, par le Pr Meyer; étude des modalités de coopération avec TECPAR, proposition et discussion sur le partenariat technologique pour L'HSCPI.
- **IAP** – Institut de l'Environnement de l'État du Paraná: présentation du Projet au Président de l'IAP, Dr L. Rasca, et étude des modalités de coopération.
- **UNIVERSITÉS et INSTITUTS DE RECHERCHE**, établissement d'un partenariat essentiel avec :
 - **FUPEF** – **Fondation de recherche forestière** sous convention avec l'Université Fédérale du Paraná: signature d'un accord de coopération pour les activités de recherche liées à l'implantation de l' "Herb'Iguaçu® - HSPCI" dans l'État du Paraná.
 - **PUC** – Pontificat de l'Université Catholique: présentation du Projet avec le Recteur, Jr. Clemente Juliatto, le Vice-Recteur, João Oleynik, le directeur des relations internationales, Pr Fedalto, et les Professeurs Pellico (CCAA), A. Greca (Dir. "Faculté" des Sciences Biologiques), B. Carollo (Dir. "Faculté" d'Architecture), M. Ignez Marins (Dir. "Faculté" du Tourisme), qui ont signé les conventions de coopération.
 - **UNIOESTE** – Université de l'Ouest: présentation du Projet au Dr W. Scuiatti, Président de l'Université, par le Secrétaire d'État Père Roque Zimmerman + convention avec Dr P. Porto, spécialiste de la culture *Guarani*. ■

[↑ retour](#)



Jardin Botanique de Curitiba, capitale de l'État du Paraná. Elle est située à 75 km de l'Océan Atlantique et à 934 mètres d'altitude, dans la région de « Manancial » (au-dessus de l'aquifère Guarani 2ème au monde avec ses 55 000 milliards de tonnes d'eau potable pouvant répondre aux besoins de la population mondiale pendant plus de 200 ans) là où le Fleuve Iguaçu prend sa source. Elle compte près de 2 millions d'habitants et a très tôt intégré le développement durable à son urbanisme. ■



Le Secrétaire d'État au travail, à la Promotion Sociale et à l'Emploi, Roque Zimmerman, des Scientifiques et Pr M. C. Meyer. ■

Voyage vers les Terres Indigènes



PHOTOGRAPHIE DE CARLOS RENATO FERNANDES©



↑ *Macarico Real, Theristicus caerulescens*
↓ *Embruns s'élevant au-dessus des rapides des chutes de l'Iguaçu.* ■



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©

Notre expédition quitte Curitiba en compagnie du Père Roque Zimmermann, Secrétaire d'État au Travail, à la Promotion Sociale et à l'Emploi. Jussara Hikson et Silvio, respectivement Directeur Régional et responsable régional de l'Institut Agronomique/Environnemental de l'État (IAPAR), José Maria Dias, Secrétaire Municipal de l'Environnement et de l'Agriculture et Conseiller de l'organisme d'État EMBRAPA, sont également présents.

Après un trajet en voiture de presque 600 km, nous arrivons à **Diamante do Oeste**, préfecture de la région. Cette ville jouxte les territoires de la **Tribu Guarani Tekoha Añetete**. Nous rendons visite à son Maire, Gilmar Secco, avec lequel nous discutons de la protection de la Biodiversité et de la création d'activités durables pour les *Índios* dans l'Herb'Iguaçu®. En signant le document officiel classant le Projet **prioritaire**, il nous assure de l'appui des services municipaux pour faciliter l'accueil des scientifiques et des experts internationaux collaborant aux Programmes du PISAD.

Le lendemain, nous traversons le Parc National de l'Iguaçu aux célèbres cataractes. Cette aire protégée s'étend sur 1 697 km² et forme une réserve exceptionnelle de biodiversité subtropicale. Nous nous rendons à la Centrale hydroélectrique ITAIPU Binationale (Brésil-Paraguay) où nous rencontrons le Superintendant – Directeur Environnement d'Itaipu Binationale João Zefening, le responsable Itaipu pour la biodiversité de la région, João Bernardes, et la Sociologue Rosangela. Ils nous relatent l'histoire du barrage construit entre 1972 et 1984 (avant la constitution brésilienne de 1988). Ces grands travaux durent submerger d'immenses étendues de terres et entraînent le déplacement de leurs habitants ainsi que de nombreux animaux. En compensation, l'État du Paraná redistribua des terres et accorda aux *Índios* des territoires comprenant des forêts ombrophiles. Nous discutons avec eux des activités sociales de la centrale d'ITAIPU qui accorde de l'importance aux projets d'actions concrètes à mener avec les *Índios* pour préserver la Nature. Ils nous accompagneront sur les Terres Indigènes *Tekoha Añetete*. ■

[Arrivée de la Mission : Tribu Guarani Tekoha Añetete](#)

Arrivée de la Mission: Tribu Guarani Tekoha Añetete

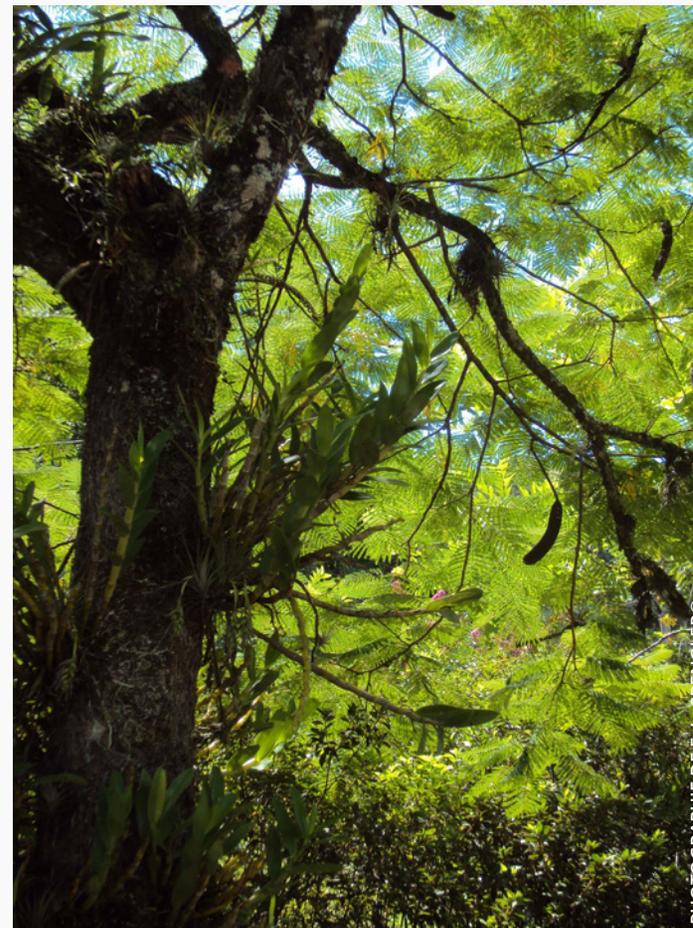
Notre expédition traverse à nouveau le Parc National pour se rendre en voiture sur les Terres *Tekoha Añetete*, la « Terre Promise » des *Índios Avá-Guarani*. Nous arrivons au village Indien à travers une allée bordée d'arbres natifs et d'arbustes fleuris tel que le majestueux *Ipê* (*Tabebuia sp.*) à la floraison jaune, rouge parfois rose... dont l'écorce donne l'*Ipéca* utilisé en pharmacie. Les *Índios* de la tribu s'avancent à notre rencontre avec naturel. On ne peut qu'approcher avec respect ce peuple qui, dans l'isolement de sa grande forêt, pose une douce sourdine à l'agitation de l'Homme "blanc".

Durant plusieurs jours, le Pr Meyer va présenter le Projet Herb'Iguaçu© aux membres des dizaines de tribus *Avá-Guarani* réunis avec l'appui du Cacique João Mirî Alves Guarani, chef de la Tribu des *Índios Guarani Tekoha Añetete*; le **Pajé** (*medicine man*) de la tribu emmène son équipe en Forêt à la découverte de plantes médicinales. ■



PHOTOGRAPHIE DE M.C. MEYER©

[↑ retour](#)



PHOTOGRAPHIE DE E.L. SPENGLER©

Flamboyant et épiphytes.

Sous l'ombre des feuillages l'influence apaisante de la forêt se fait sentir, éveillant une sereine harmonie avec les éléments de la Nature, prélude à la communication avec nos partenaires Índios. ■

Tekoha Añetete: Consentement Libre et Éclairé¹ des Tribus Guarani

La signature de l'accord, dit de « **Consentement Préalable en connaissance de cause** »² (consentement préalable libre et éclairé), avec le PISAD fait de cette Mission un exemple unique de la coordination *Índios/ Blancs* comme l'atteste le document émis par le Comité Tribal, qui l'a rédigé à l'issue des nombreuses réunions. Celles-ci se sont tenues en grande partie au siège de la Tribu **Guarani Tekoha Añetete**, souvent avec la participation du Cacique João Mirí Alves Guarani, chef et chef spirituel de cette tribu et du **Medicine man (Pajé)** Gerônimo Kunumi Reroñangareko Vogado. L'objectif était de définir et bien clarifier les activités de l'**Herbarium Scientifique, Pédagogique et Culturel Indigène** apportant de nouvelles sources de revenus: sélection des plantes prometteuses avec le **Pajé (Medicine man)** de la tribu en vue de réaliser une collection et la valorisation des plantes médicinales, des bois et écorces odoriférantes, productions d'Art et artisanats, possibilités de développement de l'éco-tourisme... Le Pr Meyer a tenu à ce que le document soit d'abord rédigé dans leur langue maternelle, le **Guarani**, afin de les assurer du respect du sens de l'accord et des demandes des *Índios*. ■



Extrait du document manuscrit stipulant l'accord de Consentement Préalable en connaissance de cause «*Termo de Cooperaçõo H.C.P.C.I. - TEKOA/Tekoha Añetete*», déposé au Conseil National de Gestion des Ressources Génétiques (Ministère de l'Environnement) / Conselho Nacional de Gestão do Patrimônio Genético - Ministério do Meio Ambiente), Pr M. C. Meyer, 7 p., pp. 3, 4, 5. ■

N. B. : Les documents « Consentement Préalable, libre et éclairé » complets en langue Guarani et en Brésilien se trouvent en pp. 23 à 28.

Termes du Consentement Libre et Éclairé Tekoha Añetete



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©

Termes du Consentement Libre et Éclairé Tekoha Añetete



PHOTOGRAPHIE DE CARLOS RENATO FERNANDES©



Lianes et orchidées sauvages aux pétales écarlates sur les pierres moussues formant une fontaine naturelle dans le cours d'une rivière. ■

Le **Conseil Tribal** a produit un document (classé Acte *Guarani* n° 001/2003 dans le **Rapport 00 BRA 603 / UNESCO**) statuant sur les positions adoptées au sujet du Projet **Herb'Iguaçu - HSPCI** [Herbarium Scientifique, Pédagogique et Culturel pour les *Índios*] et de son importance pour la communauté.

Nous présentons ci-après des **extraits traduits** de ce document, accompagné d'une brève analyse, comme suit:

1) Sélection du site d'implantation

« *Faisant suite à notre nouvelle réunion du Comité de Direction indigène, la décision a été prise, en caractère extraordinaire, d'implanter le **H.C.P.C.I.**, en tant que priorité pour garantir le développement durable de la nation indigène **Ava-Guarani**, dans la terre **Tekoha Añetete** (Terre Promise).* » Extrait du « Consentement préalable... ».

Il est important de noter qu'il est extrêmement rare que les *Índios* traditionnels acceptent d'implanter dans leur propre territoire une structure qui puisse accueillir également les Blancs (de "bonne volonté"). Il s'agit donc d'un engagement extrêmement fort et fondateur du « **Pont de communication et de coopération équitable** » !

2) Techniques Ethno-Psycho-Culturelles pour la Revitalisation des Savoirs

Énonciation du caractère prioritaire, pour les *Índios* **Guarani Tekoha Añetete**, notamment à travers leur *Pajé* et chefs spirituels, de valoriser leur culture, maintenir leur langue et:

« ... *valoriser mentalement la croyance spirituelle (**Petýgua**), essayer de récupérer l'alimentation traditionnelle de nos ancêtres. Les anciens vont nous aider à transmettre aux plus jeunes leurs expériences. Avec cela, en faisant les inventaires de toutes les traditions indigènes, en incluant la chorégraphie indigène, pour récupérer tout ce qui a été perdu de la connaissance et des valeurs d'identité des peuples Guarani.* » Extrait du « Consentement préalable... » ■ ➔

[↑ retour](#)

Termes du Consentement Libre et Éclairé Tekoha Añetete (suite)

3) Collection et sélection de plantes médicinales prometteuses pour la Science

Exposé de leur intérêt majeur pour la valorisation de leurs plantes médicinales et de leur désir de coopérer avec les scientifiques brésiliens et d'Europe, les organismes internationaux tel l'UNESCO : thème sur lequel nous avons beaucoup travaillé ensemble afin d'en expliquer l'intérêt pour le développement durable.

« Ensemble nous allons développer la taxonomie des éléments de notre culture ancestrale sur les plantes et autres espèces (ex : plantes médicinales), au travers de la connaissance de l'Indio revitalisée. Avec la taxonomie, nous espérons que notre connaissance, additionnée à la science des Blancs (ex : TECPAR et amis de l'Europe), pourra aider notre peuple à faire des Bioproduits et développer des activités de Ethno-Éco-tourisme, avec les organismes du Gouvernement. Comme, par exemple: Paraná Turismo, Mairie, FUNAI (Fondation Nationale de l'Indio - Ministère de la Justice), Itaipu Binacional, Secrétaire d'État au Travail, à la Promotion Sociale et à l'Emploi, Conseil Gouvernemental des Affaires Indigènes de l'État du Paraná, le grand **Gilberto Gil**, Société de Médecine de Paris, et principalement avec **l'UNESCO**. Nous aimerions l'aide de la Renault du Brésil, comme nous a dit Meyer. Pour la construction de l'HCPCI nous voulons coopérer avec les COMPAGNONS du DEVOIR du TOUR de FRANCE dans tout le processus d'implantation... ». Extrait du « Consentement préalable... ».

Nous remarquons dans ce texte indigène combien le Projet (00 BRA 603), par ces techniques de revitalisation psychoculturelle et par le « Pont de communication et de coopération équitable », a réussi à mobiliser les Índios dans la voie des activités ayant un lien direct avec leur Développement Durable.

Démonstration de leur compréhension de l'importance que leur connaissance de la Nature peut apporter à la société moderne et comment elle peut être véhiculée, même dans leur artisanat: « ... c'est très important pour notre peuple d'améliorer notre Artisanat ancestral, pour valoriser davantage nos travaux, principalement ceux liés à la Nature. » Extrait du « Consentement préalable... ». ■ ➔

[↑ retour](#)



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©

Imelio A. Fantim, chef FUNAI, José Maria Dias secrétaire agriculture/ environnement, Cacique João Mirí Alves Guarani, maire Gilmar Secco, Sociologue Rosangela, Medicine man (Pajé) Gerônimo Kunumi Reroñangarek Vogado Téobaldo Tupã Raviju Chamorro et Pr M. C. Meyer.



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©

Cacique João Mirí Alves, Medicine man (Pajé) Gerônimo Kunumi Reroñangarek Vogado, maire Gilmar Secco, Vicenti Ava Jegavyju, Téobaldo Tupã Raviju Chamorro, enfants Guarani et Pr M. C. Meyer ■

Termes du Consentement Libre et Éclairé Tekoha Añetete (suite)

4) Programmes scientifiques et formation participative

Justification de l'agrément du Conseil Tribal vis-à-vis de la formation participative incluant leur position sur la **PNB** (Politique Nationale de la Biodiversité) :

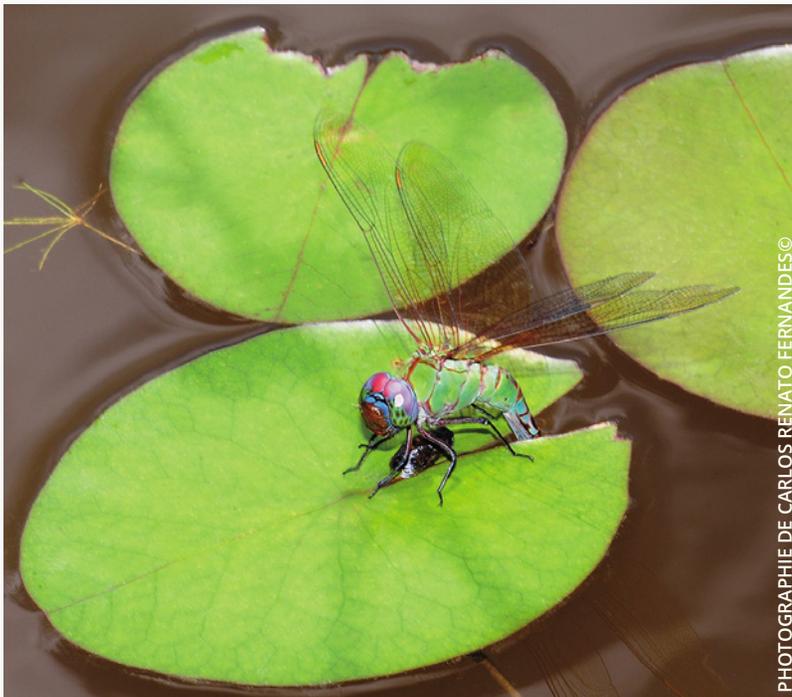
Le Pr Meyer a dédié plusieurs séminaires de travail et de débats sur ces questions avec les *Índios* Guarani, car il constitue le cadre obligatoire de toute activité dans le domaine de la diversité biologique et connaissances traditionnelles associées : « *D'après nos discussions sur les douze modules de formation et qualification du HSPCI, nous pouvons affirmer qu'il est très important pour rendre la communauté Tekoha écologiquement et économiquement durable. Selon la proposition du Professeur Meyer, toutes les plantes et les connaissances revitalisées seront enregistrées dans le HSPCI et ne pourront être utilisées avec l'autorisation du Conseil Indigène et en accord avec les intérêts des politiques publiques locales, d'État et Nationales [PNB (Politique Nationale de la Biodiversité)].* » Extrait du « Consentement préalable... ».

5) Coopération équitable

« *Selon ce qui est proposé dans les objectifs du HSPCI, le Conseil Indigène considère très importante la garantie de 'répartition juste et équitable pour les Índios'.* » Extrait du « Consentement préalable... ».

Manifestation d'intérêt sur le caractère unique du Projet

« *Nous voulons rappeler l'importance du HSPCI dans le sens où, toute la communauté ensemble, nous allons acquérir de nouvelles techniques et méthodes originales, que nous n'avons jamais vues auparavant, de récupération et de valorisation de la culture indigène **Guarani** pour le développement durable des futures générations et, conformément à ce qui est décrit dans les documents appuyant votre projet, que vous nous avez donnés en main propre : documents provenant de M. Batistelli, responsable du Gouvernement pour les Affaires Indigènes de l'État ainsi que du Pe. Ercio dos Santos, coordinateur de la Pastorale Indigène de la CNBB (Conférence Nationale des Archevêques du Brésil).* » Extrait du « Consentement préalable... ». ■ ➔



PHOTOGRAPHIE DE CARLOS RENATO FERNANDES©



Le nénuphar à la surface des eaux couleur chocolat, riches en tannate de fer, offre une aire de repos à l'éphémère libellule géante qui suspend son vol. ■

[↑ retour](#)

Termes du Consentement Libre et Éclairé Tekoha Añetete (suite)

6) Culture de la Nature

« Enfin, le HSPCI, en plus d'améliorer notre qualité de vie, de récupérer nos croyances, valeurs et connaissances, va nous donner quelque chose de très important qui sera notre plus grande récompense/bénéfice : la préservation de notre nature pour que nous puissions vivre en paix avec elle et avec **Nanderu** (notre Dieu). » Extrait du « Consentement préalable... ».

À la fin du document les *Índios Guarani* du **Tekoha Añetete** ont inscrit, à notre connaissance pour la première fois dans l'histoire des *Índios* du Brésil, noir sur blanc, le souhait qu'une structure mixte mi-*Índio* mi-Blanc soit installée à l'intérieur même de leur territoire [en dehors des postes de Santé FUNAI (Fondation Nationale de l'*Índio* – Ministère de la Justice) – FNS (Fondation Nationale de la Santé)] : « Nous avons pris tous ensemble la décision de participer de l'implantation et de l'Administration indigène du HSPCI dans le **Tekoha Añetete**. »; « Fait à la terre indigène **Tekoha Añetete**, dans la municipalité de Diamante do Oeste, PR, Brésil, le 16 juin 2003. » Extrait du « Consentement préalable... ».

 Bref instant où la plante bromélia devient la piscine de la grenouille. ■



PHOTOGRAPHIE DE CARLOS RENATO FERNANDES©



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER©

Protection des Droits de Propriété Intellectuelle

Le Pr Meyer a beaucoup discuté avec les *Índios* la nécessité d'enregistrer officiellement non seulement tout élément significatif de leur culture, mais aussi tout échange effectué avec un partenaire ou futur partenaire ; ainsi, nous avons insisté pour qu'ils établissent un livre d'Actes, sur lequel ils devaient inscrire toute activité de cette nature (IPR). De la sorte, le présent « **Terme de Coopération H.C.P.C.I. – TEKOKHA** » finit en ces termes : « Écrit par l'enseignant Vicente Guarani, sous l'orientation des leaders de la Communauté Tekoha et enregistré sur son Acte en Guarani, n° 001/2003, pg. 03. » Extrait du « Consentement préalable... ».

[↑ retour](#)

 D'un battement d'ailes, des « garças » rassemblés dans un vacarme assourdissant comme des fleurs de magnolia accrochées sur les branches d'un arbre jusqu'à présent vert : en quelques secondes, il devient blanc comme un arbre à coton. Puis, ces anges blancs s'envolent, dans un ballet aérien, rejoindre le silence du ciel, plongeant dans les couleurs du coucher de soleil. ■

Connaissance du Patrimoine Naturel et Culturel Índios



PHOTOGRAPHIE DE CARLOS RENATO FERNANDES©



*Chutes du Parc
National de
l'Iguaçu, classé
Patrimoine
mondial par
l'Unesco. ■*

Mythe *Kaigang/Kaingang/Caingang* sur l'origine des cataractes d'Iguaçu Le Secret de l'Eau

« Elles sont nées de l'amour béni par le dieu Tupã, entre Naípi, fille d'un grand cacique, connue pour son exceptionnelle beauté, et le courageux guerrier Tarobá. Cet amour provoqua la terrible colère du démon M'Boy (fils rebelle de Tupã), qui, se transformant en un monstrueux serpent, s'éleva jusqu'au ciel et de là plongea dans l'eau de la rivière Iguaçu, y creusant ainsi un profond cratère : les chutes actuelles. Selon la légende, pour mettre fin à leur amour, Naípi fut métamorphosée en rocher lancé au fond de la rivière, et Tarobá en palmier dressé sur le sommet des chutes. Depuis ce jour, de là-haut, le jeune amoureux contemple sa fiancée et lui murmure son amour au travers de l'entité "Vent" soufflant dans ses palmes, et de fines gouttes d'eau forment un arc-en-ciel qui unit l'arbre au rocher. »⁵. [Water, the Soul of Landscapes](#) ■

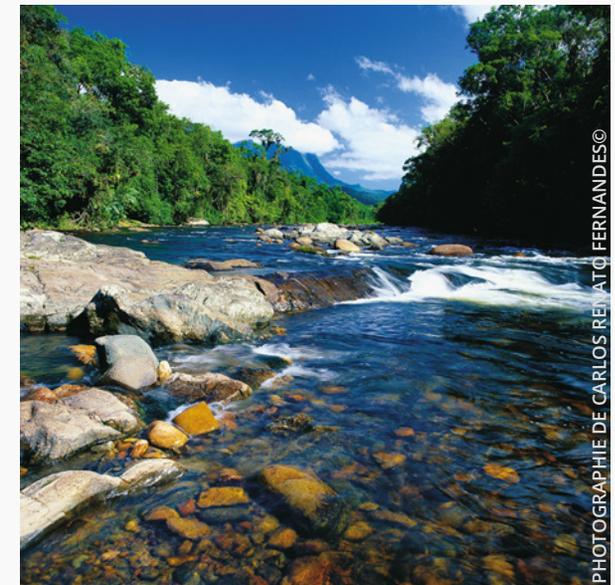
Tribus de Superaqui: Ethno-Éco-Tourisme

Tribus de Piraquara: revitalisation des savoirs traditionnels

Tribus de Biquaçu (État de Santa Catarina): projet de rencontres interethniques



*Au Zénith, la
lumière dorée
ondule sur les
flots du fleuve
couleur d'Aigue-
marine, à la
Serra do Mar. ■*

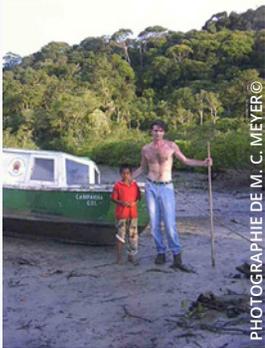


PHOTOGRAPHIE DE CARLOS RENATO FERNANDES©

Tribus de Superagui: développement de l'Ethno-Éco-Tourisme

Ici, l'équipe du PISAD se rend dans les tribus *Índios* des rivages et des mangroves de la baie de Paranaguá où se trouve le parc naturel Superagui. Partie très tôt par bateau à moteur du Port de Guaraqueçaba, l'équipe accoste sur une rive où de jeunes garçons s'occupent de leur barque de pêche. Un chemin à flanc de colline mène au village *Índio* construit en hauteur sur le plateau. Les salutations et présentations faites, nous suivons nos hôtes sur le sentier grimpant qui débouche sur la clairière du village.

Véritables peuples de la mer, ces *Índios* se déplacent dans l'année vers leurs lieux sacrés et d'autres lieux de vie jusqu'à l'État de Rio de Janeiro. Ils se disent aussi très préoccupés de la disparition de leur langue, de leurs légendes et de leur savoirs en plantes médicinales. Le Conseil Tribal a posé en Assemblée la question de l'adhésion de l'ensemble de la tribu au projet d'accueillir dans leurs villages des étrangers attirés par la découverte de la beauté de leurs terres d'origine et de la richesse de leur culture. Y étant favorables, les *Índios* dressent la liste des sites les plus intéressants de cette contrée maritime où l'on découvre à l'intérieur des terres des cascades qui se jettent à pic du sommet des monts couverts de végétation subtropicale; cette liste inclut les sites sacrés. ■



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER®



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER®



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER®

[Tribus de Piraquara: revitalisation des savoirs traditionnels](#)

[Tribus de Biguaçu \(État de Santa Catarina\): projet de rencontres interethniques](#)

[↑ retour](#)



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER®



Les pièges à poissons artisanaux des *Índios* qui jalonnent le bord de mer sont d'une efficacité redoutable. ■



Guaraqueçaba: cascade et reflets dans l'eau cristalline de la rivière qui se forme en bas de la chute d'eau. Baie de Paranaguá. ■



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER®

PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER®

Tribus de Piraquara – Karuguá: revitalisation des savoirs traditionnels

Située à une vingtaine de kilomètres de Curitiba, Piraquara est une petite ville, dont le nom signifie « vers le soleil levant ». Le Pr Meyer et l'équipe de la FUFEP (Fondation de recherche sur les Forêts du Paraná) se rendent en voiture dans le village indien **Karuguá**. Cette tribu est composée d'une cinquantaine de personnes. Relativement acculturés, ces **Índios** sont revenus depuis peu vivre sur la Terre de leurs ancêtres. Le **cacique Pajé Marcolino Silva** (*Karai Tataedy Maragaju*) et son épouse Natáina les accueillent. Durant plusieurs jours, avec l'aide de **la Cacique Pajé Jerá Poty** ils vont faire l'inventaire des mythes, des pictogrammes associés aux plantes médicinales employées dans les pratiques rituelles, dans la confection d'objets artisanaux, ou encore les peintures faciales et corporelles. Ces activités de revitalisation psychoculturelle aident ces Guarani à reconquérir le sens de leur Histoire. **Ils ont écrit eux-mêmes un essai sur leur culture, présentant leurs mythes, plantes médicinales et traditions.**

Ce petit **livre Guarani « Ensaio Pedagógico Indígena - Inventário Cultural Preliminar »**, dont les **Índios** ont réalisé la reliure tissée de fibres végétales, sera largement distribué auprès des universités et des organismes d'État liés aux questions culturelles, éducatives et impliqués dans le domaine du développement des minorités ethniques. Cette action, dirigée par le Pr Meyer, **sous l'égide et le financement de l'UNESCO** (projet code 00 BRA 603), leur apporte un revenu préliminaire. Il s'agit là d'un exemple significatif de la conception du Développement Durable du Projet du PISAD: les **Índios** doivent pouvoir eux-mêmes assurer le maximum de tâches à la base de leur Développement Durable, même celles qui concernent la diffusion de leur savoir traditionnel. ■

[Plantes alimentaires et médicinales](#)

[Essai Guarani: Inventaire préliminaire des Plantes médicinales](#)

[Langage de la Nature, langage mimo-posturo-gestuel](#)

[Essai Guarani: Musique et rituel de 'baptême'](#)

[Créations artistiques et artisanat](#)

[Tribus de Biguaçu: projet de rencontres interethniques](#)

[↑ retour](#)



Cacique Marcolino e sua mulher Natáina.



Les couleurs et les motifs choisis par les Guarani pour la couverture et l'encadrement des pages de leur livre évoquent les écailles de la peau des serpents et l'écorce des arbres. ■

→ Séchage d'un bouquet de feuilles de Mate (espèce de thé) et cérémonie du Mate : rituel d'hospitalité. ■



Plantes alimentaires et médicinales

Le maïs a toujours joué un rôle capital dans leur culture, à tel point que l'on parle d'une véritable « Religion du maïs » ponctuée par un calendrier rituel établi au fil du rythme du maïs. Les *Guarani* ont cultivé pendant des millénaires le maïs tendre, le **saboró**, pour leur alimentation et leur boisson fermentée, à plusieurs dénominations ; après l'arrivée des Blancs ils ont commencé à cultiver le maïs « dur » pour la commercialisation. Pour éviter la dégénérescence des plants de maïs, ils ont développé une série de techniques autochtones de sélection de semences et d'hybridation qu'il serait intéressant de rapprocher des nouvelles techniques génétiques d'amélioration des espèces, telles que décrites dans Maïs et *Tambaqui* chez les *Marubo*: http://pisad.org/wp-content/uploads/2018/04/SITE_MISSIONRIOJAVARI_MINISITE_ETHNIEMARUBO_09-08-13_corr.pdf

Les *Guarani* ont une importante tradition de culture qui englobe: coton, manioc « *mansa* » (*macaxeira* ou *aipim*), manioc « *brava* », patate douce, haricot des eaux (« *feijão das águas* »), canne à sucre, cacahouète et une grande variété de citrouilles, courges... D'autres plantes, tel le **urucu** (*Bixa orellana*), sont utilisées dans leurs peintures corporelles rituelles; le tabac sous la forme de **rapé** est employé dans leur « **calumet de la paix** ». ■



[Essai Guarani: Inventaire préliminaire des Plantes médicinales](#)

[Langage de la Nature, langage mimo-posturo-gestuel](#)

[Musique et rituel de 'baptême'](#)

[Créations artistiques et artisanat](#)

[Tribus de Biguaçu: projet de rencontres interethniques](#)

[↑ retour](#)

Rituel d'offrande à l'entité mythique 'Nature', vénérée comme Mère nourricière, et aux déités protectrices de l'Indio. Fruits, fleurs, légumes (et différents plats lors des cérémonies), figurent l'abondance de toutes les sources de vie que la Nature offre à l'Homme. ■



Essai Guarani: Inventaire préliminaire des plantes médicinales

Coordonné et financé par l'UNESCO et le PISAD



Secagem das ervas

1 - CAUÇÃO DE VELHO usada para dor no corpo, prisão de ventre. A mulher quando está menstruada não deve beber o Kaa junto com os homens pois causa-lhes um estufamento. Usa-se então essa erva caso isso aconteça.

2 - ERVA-DE-SÃO-JOÃO (*Ageratum conyzoides* L.) Planta anual, herbácea, ereta, caules revestidos de pelos alvos, medindo 30 a 80 cm de altura, com reprodução por sementes. Inflorescências terminais, em forma de capítulos com 30 a 50 flores, dispostas em corimbos. Folhas opostas ovais, com as bordas recortadas, membranáceas, pubescentes, longo-pecioladas, medindo 4 a 9 cm de comprimento. Frutos: pequenas pevides pretas, tão miudinhas que voam facilmente. Princípio ativos: Óleo essencial, resina e cumarina. Propriedades terapêuticas: Aromática, estimulante, febrífuga, carminativa, tônica, anti-reumática, diurética, antiesintética, aperiente, antiespasmódica e intestinal. Também é empregada no tratamento de cólicas e flatulentas e uterinas, reumatismo agudo, da amenorréia, da gonorréia, do

beribéri, de pneumatoses do tubo digestivo e de moléstias das vias urinárias. Quando a mulher está grávida essa erva é usada para acelerar o processo de contrações. Parte usada: Toda a planta.

3 - PICÃO (*Bidens pilosus* L.) Planta anual, herbácea, ereta. Caule ramoso, quase tetragono, levemente pigmentado, medindo 40-120 cm de altura, com reprodução por sementes. Folhas opostas, pinatífidas, membranáceas, inteiras ou 3-5 lobadas, glabras, as superiores eventualmente alternada, medindo 5-10 cm de comprimento. Inflorescências terminais, em capítulos longo-pedunculados. Flores amarelas. Seus frutos aderem-se facilmente em contato com a roupa; aquênios, retos, com 2-3 aristas barbados. Princípios ativos: tanino, mucilagem, flavonóides, fitosteróis, poliacetilenos e hidrocarbonetos. Propriedades terapêuticas: Diurética, cicatrizante de feridas, desinfetante, estimulante, antiespasmódica, antileucorréica, desobstruente do fígado, odontológica (raiz), vermífuga, antiesintética e vulnerária; combate o diabetes e inflamações da garganta e estanca hemorragias. O suco das folhas cura feridas e combate a icterícia. Para combater situações de raiva, tristeza, mágoa faz-se o chá em infusão, durante 10 min. Usa-se após o banho normal no corpo todo e na cabeça.

4 - PARAPARÁ usada para fazer limpeza de útero após o parto para evitar coágulo de sangue.

5 - GUANXUMA limpeza de útero - retira coágulos de sangue após o parto. Ajuda no crescimento do cabelo. Usa-se a planta toda, inclusive a raiz.

6 - URUBU KAA combate a sarna, micoses de pele. Erva sagrada utilizada para limpeza de energia mais pesada. Não pode beber. Usada apenas para banho e para fumar. Uma das ervas do peta. Colher no primeiro dia da lua nova.

7 - ERVA-DA-LUA usada para criança que pega o ar da lua. Tem diarreia, os braços ficam endurecidos. Faz-se o chá na forma de infusão e lava da cintura para baixo. Antes do banho bebe um pouco da erva. Colhe a erva na lua minguante.

8 - QUATI KAAIN usada para combater o mau-olhado em crianças. Banho por infusão, inclusive na cabeça.

9 - ARNICA DO MATO erva usada para retardar a gravidez e evitar outro filho. Usa-se após o parto. Usa-se para lavar machucados e reumatismo. As sementes são usadas como sortilégios de amor. Colher as sementes na quinta ou sexta-feira, no finalzinho da tarde e fuma no petangá ou na forma de cigarro.

10 - AROEIRA a casca é usada para combater diarreia e feridas na boca. Usa-se as folhas para combater o mau-olhado. Na limpeza da energia da casa, colhe-se 10 galhos de aroeira e bate na casa toda, começando pelos quarto até a frente da casa. Ao chegar na porta da frente, quebrar os galhos todos juntos e jogar para fora da casa. Limpeza pessoal para combater o mau-olhado: colocar 3 folhas de aroeira em um litro de água e beber um copo diariamente.

11 - PIXIRICA combater a diarreia.

12 - ERVA-DE-JACARÉ erva usada para fumar. Colher a erva e passar esfregando no corpo. Usada para deixara pessoa bonita e atraente. Colher na quinta ou sexta-feira, na gota da noite (aproximadamente as 17h) Quando o sol estiver se pondo.

13 - UÃNKUN erva usada para engravidar éter filhos. Colhe na lua cheia.

14 - MARACUJÁ DO MATO para curar hemorroidas. Ferve a planta com a raiz e faz banho de assento. (Sentar na água) Beber um copo.



Yvê Rete (Natalina) no preparo de ervas para cura

15 - JABORANDI tosse, bronquite e resfriado.

16 - ERVA-DE-GALO banho para ficar bonita. Colhe na primeira noite da lua nova. Não beber.

17 - ERVA-DE-SANTA-LUZIA deixar na água e limpar os olhos. Colhe na primeira noite da lua nova. Não beber.

18 - FARELINHO pedra na vesícula - Beber bastante chá substituindo pela água.

19 - ERVA-DE-AMBARÍ cortar em pedaços bem fininhos, ferve bem fervidinho e cozinhar 10 min. Tira do fogo, deixa esfriar um pouco e mistura no vinho branco.



A botânica Zancara com Yvê Rete

20 - DIATIUTAKAA usada para combater a conjuntivite. Espreme o líquido que sai do caule e coloca a gotinha no olho.

21 - TANSAGEM (*Plantago major* L., *Plantago lanceolata* L., *Plantago media* L. e *Plantago australis* L.) Planta herbácea, perene, ereta, acaule, medindo 15-25 cm de altura, com reprodução principalmente por sementes. Folhas rosuladas basais, pecioladas, ovado-elípticas, com nervuras proeminentes, glabras. Inflorescências em espigas sustentadas por uma longa haste de até 30 cm de altura, flores pequenas, de coloração marrom-avermelhada. Fruto: cápsula cônica de deiscência transversal, contendo até 30 sementes minúsculas. Princípios ativos: Tanino, sais de potássio, enxofre, mucilagem, glicosídeos (aucosina), flavonóides, iridóides, enzimas (invertina e emulsina) e vitamina C. As sementes contêm antraquinonas. Propriedades terapêuticas: Depurativa, anti-séptica, bactericida, cicatrizante, antiinflamatória, anti-hemorroidal, tônica, emoliente, anticatarral, expectorante, febrífuga, diurética, laxativa e adstringente. Combate tosses e

bronquites; alivia queimaduras, e em gargarejos é útil contra inflamações da boca e garganta, nas anginas, paróides e gengivas sangrentas. Usado também para corrimentos vaginais. Cozinha e faz banho de assento. Pode beber à vontade.

22 - POROROCA erva para fumar no petangá para sonhar. Colhe no último dia da lua minguante.

23 - CIPÓ DE 7 FOLHAS. Usada para dores e infecção na bexiga. Ferve durante 10 min e beber bastante.

24 - MOÃ KARÁI. Usada para combater hemorragia. Colhe no último dia da lua minguante.

25 - SASSAFRÁS. Usada como digestivo.

26 - FOLHA DE LIMA. Contra dores de cabeça.

27 - SÁLVIA. Utilizada como purificação física e espiritual.

28 - LEVANTE. Utilizado contra a depressão em banhos e chás.

29 - CARQUEJA (*Baccharis tripartita* M. ou *Baccharis trimera* DC. Ou *Cacalia decurrens* Vell.) Planta perene, subarborescente, ereta, glabra, caule lenhoso e 3-alado em toda a sua extensão, medindo de 50 a 80 cm de altura, com reprodução por sementes. Folhas muito reduzidas e confundidas por listras aladas, membranáceas e verdes, que acompanham as hastes em toda a sua extensão vertical. Fruto tipo aquênio, linear, glabro. Princípios ativos: óleo essencial, flavonóides, saponinas e resinas. Propriedades terapêuticas: diurética, protetora e estimulante do fígado, tônica, antianêmica, digestiva, anti-reumática, vermífuga, aromática, anti-gripal, depurativa, sudorífica.

[Musique et rituel de 'baptême'](#)

[Langage de la Nature, langage mimo-posturo-gestuel](#)

[Créations artistiques et artisanat](#)

[Tribus de Biguaçu: projet de rencontres interethniques](#)

[↑ retour](#)

Langage de la Nature et Langage mimo-posturo-gestuel³

L'art graphique lié au rituel *Índio* est toujours associé à une forte expression chorégraphique typique qui représente un véritable langage mimo-posturo-gestuel. Leur valeur d'expression et de communication sera utilisée de manière pédagogique pour faciliter leur accès au monde du signe écrit : *du « Geste instrument » au « Geste communication »*⁴. Nous nous en inspirons ici pour enrichir les manuels scolaires indigènes de cette tribu et pour renforcer le « pont de communication et de coopération équitable ». Avec les enseignants des villages, nous mettons au point les stratégies "pédagogiques" permettant d'introduire dans le curriculum "scolaire" des enfants indiens les activités que nous avons décrites ci-dessus pouvant être dégagées de leur caractère sacré, et ayant une valeur significative pour la communication avec le monde extérieur, celui des Blancs.

A cet effet, nous consacrons plusieurs séances de formation à analyser avec les enseignants *Índios* le contenu, la structure et la méthode du premier essai de *cartilha* (manuel scolaire). Le but est d'intégrer des éléments graphiques ayant trait aux légendes indigènes et d'assurer leur présence et leur emploi pédagogique à l'intérieur même du processus d'apprentissage. ■



Interior da Escola da Aldeia



Meninos e meninas guaranis na Casa da Reza



Música ritual



Jusqu'aux années 50, les Indiens de cette ethnie portaient à la taille la ceinture txumbé qu'ils changeaient lors des rituels pour une ceinture très riche en décors, le kúákuahá. Ils se couvraient de la taille aux genoux avec le txiripá, un rectangle en tissu ayant des franges sur les trois bords; l'équivalent féminin était le tupái. ■

[Musique et rituel de 'baptême'](#)

[Créations artistiques et artisanat](#)

[↑ retour](#)

O sapo obedeceu e ficou alerta ao coelhinho, este muito esperto, observava tudo de dentro da toca, mascando seu fumo de rolo.
O sapo curioso perguntou - Que come coelhinho? O outro já respondeu ___ Como carne seca , quer um pedaço ? Quer?
O sapinho responde - Claro que quero , você me dá??
Abra bem os olhos, que eu te dou... Disse o coelhinho. cuspiendo fumo nos olhos do sapo. Com os olhos ardendo o sapinho corre para o rio e lava bastante os olhinhos voltando correndo. . . Mas o coelho já foi longe..
Quando a Onça chega, pergunta : - Cadê o coelhinho?
Está ai, responde o sapinho.
A onça começa a cavar furiosa, cava o tronco, raiz e nada encontra.
Então diz - Sapo, você deixou o coelho fugir e agora vou te matar.
Vou te jogar na pedra diz a onça.
Na pedra eu gosto, sempre brinco, tomo sol, diz o sapo
Então vou te jogar na Caraguatá
Pode jogar é meu lugar.
Então vou te jogar na água...
Não, na água não, diz o sapinho.
E a onça jogou.

Moral: Não subestime seus inimigos, mesmo os aparentemente pequenos. Cada ser vivo da Natureza tem sua serventia, mas é preciso conhecer bem seus poderes e propriedades.

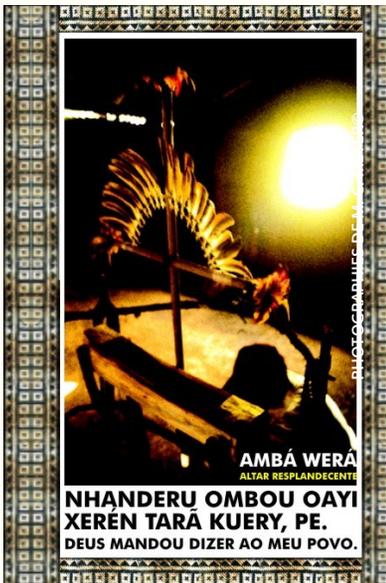
A luta dos felinos, desenho de Werá

FOTOGRAFIES DE M. C. MEYER®

Essai Guarani: Musique et rituel de 'baptême'

→ *Bandeau tissé orné de pictogrammes, porté par un jeune Indio Guarani lors de son rituel initiatique accompagné des musiques et chants sacrés (dont un hymne au Soleil).*

Les pictogrammes soutiennent la mémorisation des connaissances et les processus créatifs des Indios dans tous les domaines notamment celui des plantes médicinales. ■



[Créations artistiques et Artisanat](#)

[Tribus de Biguaçu: projet de rencontres interethniques](#)

[↑ retour](#)

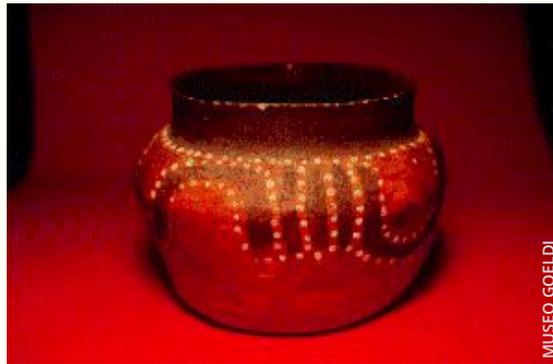
Créations artistiques et artisanat

Les productions artistiques des *Índios* sont loin des critères occidentaux d'appréciation des objets d'art. Pourtant, l'art amérindien s'inscrit dans un réseau de sens complexe et fort et obéit à des pratiques et des codes rigoureusement définis évoluant autour de l'idée du corps et de l'esprit chez ces populations de tradition orale et picturale, habituées à « peindre la pensée » (les sentiments, émotions, aspirations, actions, objets ...) directement sur la céramique, le bois, la vannerie qu'ils produisent de manière artisanale ou encore sur leur propre corps en composant les motifs de leurs peintures corporelles.

Pictogrammes, art céramique et design

Les pictogrammes soutiennent la remémoration des connaissances et les processus créatifs dans tous les domaines; c'est l'opportunité de porter un regard nouveau sur la confection d'objets en céramique traditionnelle... des tribus Guarani où les femmes fabriquent les urnes funéraires, vases, pots divers, plats, vaisselle... dont l'émail est fabriqué à partir des colorants extraits des terres et plantes de leur territoires. Ces activités créatrices sont des atouts pour la conception d'éléments graphiques et le design intervenant dans les outils de marketing vert et de commercialisation de leurs futurs bioproduits. ■

Archéologie:
céramique
Índios. ■



MUSEO GOELDI



MUSEO GOELDI

[Tribus de Biguaçu: projet de rencontres interethniques](#)

[↑ retour](#)



Que les Índios produisent des œuvres matérielles singulières ou des objets utilitaires en céramique, en bois, en fibres végétales tressées, l'activité créatrice est toujours une fin en soi, productrice du Soi d'un sujet en relation avec le monde. ■

ARTESANATO GUARANI

O artesanato guarani, utiliza fibras naturais e madeira nativa, como a cacheta. A Aldeia está sempre envolvida na elaboração das peças: cestos, arcos, flechas, chocalhos, petânguas, roupas, adereços e animais entalhados.

Não seguem modelos pré-existentes, cada criação é intuitiva e nela é representada toda a simbologia do conhecimento individual de cada artesão.

Tudo, para o guarani está essencialmente ligado espiritualmente. Tudo se entrelaça, da natureza, para a natureza, que vem de Nhanderú. Os símbolos sagrados estão incluso em toda artesanaria guarani.



Artesanato Guarani, que serve como fonte de renda à Aldeia

PHOTOGRAPHIES DE M. C. MEYER©

Tribus de Biguaçu (État de Santa Catarina): projet de rencontres interethniques

Invité à présenter le PISAD dans l'État de Santa Catarina, le Pr Meyer se rend à Biguaçu, ville de la baie de Florianópolis, sur le bord de l'Océan Atlantique. Il rencontre tout d'abord le directeur de la FUNAI qui l'accompagne en voiture jusqu'au lieu de la réunion rassemblant plusieurs chefs des tribus Guarani de cet État. Leurs tribus ont subi une forte acculturation du fait du rouleau compresseur de la civilisation occidentale. De ce fait, il est apparu important que les *Índios* du Nord (Amazonie), qui ont une culture plus préservée, puissent venir au secours des *Índios* du Sud (*Mata Atlântica*). Lors de réunions d'ordre politique et administratif, le projet du PISAD de revitalisation psycho-culturelle est abordé sous l'angle de la réhabilitation de l'"art chorégraphique" en voie de disparition (**langage mimo-posturo-gestuel**) et de l'organisation de la transmission du savoir des *Índios* en tant que « Princes de la Forêt ».

Le projet de **missions interethniques de communication "cérémonielles" d'Índios d'Amazonie** (basées, entre autres, sur la présentation des rites initiatiques) auprès des grandes tribus de leurs frères *Índios du sud* du Brésil qui ont déjà perdu une grande partie de leurs caractéristiques culturelles a été présenté par le Pr Meyer lors d'une audience auprès du Ministre de la Culture **Gilberto Gil** à Brasilia et a reçu son soutien. ■



Audiencia_Ministro-Gilberto-Gil_Pr-Meyer_Brasilia_29.01.2003

Audience du
Pr Meyer à
Brasília:
présentation
du Projet
Herb'Iguaçu
au Ministre
de la Culture
Gilberto Gil ■

[↑ retour](#)

Nova Rússia
(Blumenau -
État de
Santa
Catarina -
BR). ■



PHOTOGRAPHIE DE E. L. SPENGLER

Carambola
et Orchidée.
Blumenau. ■



PHOTOGRAPHIE DE E. L. SPENGLER

Références

- ¹ « **Consentimento Prévio Fundamentado** » - **Consentement Préalable Fondé**: http://www.mma.gov.br/estruturas/sbf_agrobio/publicacao/89_publicacao21092009104952.pdf [↑ retour](#)
- ² OMPI, Comité intergouvernemental de la propriété intellectuelle relative aux ressources génétiques, aux savoirs traditionnels et au folklore, Vingt-quatrième session Genève, 22 - 26 avril 2013 : Glossaire des principaux termes relatifs à la propriété intellectuelle et aux ressources génétiques, aux savoirs traditionnels et aux expressions culturelles traditionnelles : WIPO/GRTKF/IC/24/INF/7, 11/01/2013, 53 p., p. 11. [↑ retour](#)
- ³ Le langage «mimo-posturo-gestuel», selon M. C. MEYER, est une manifestation de l'activité sémiotique qui a fonction d'expression et de communication de la pensée et/ou des besoins/instincts/désirs/émotions..., par l'utilisation de signifiants, mimiques, posturaux et gestuels incluant le regard ayant une valeur analogue pour tous les individus d'une même espèce et dans les limites d'une aire déterminée. La parole (verbe) n'est pas indispensable pour transmettre des significations d'un individu à un autre; les gestes, la mimique, les attitudes suffisent dans de nombreux cas à exprimer nos intentions (amicales, agressives...), notre humeur, nos doutes, etc. Si M. C. Meyer a ajouté le terme « posture » au système mimogestuel, c'est parce que la fonction posturale joue un rôle de premier ordre dans le processus d'expression et de communication chez les Índios. [↑ retour](#)
- ⁴ Langage défini et décrit par M. C. Meyer dans ses publications au sein de l'UNESCO [Apprentissage de la langue maternelle écrite : étude sur des populations "les moins favorisées"](#) dans une approche interdisciplinaire, en 1984-85, puis aux Éditions Doin (cf. *Le corps et sa mémoire*, « *Psychomotricité, mémoire corporelle et éducation* », Paris, Éd. Doin, 1986) et dans le journal médical Français (*Le Corps et la Culture* au Brésil, *Le Quotidien du Médecin*, Paris, 1986, n° 3410). [↑ retour](#)
- ⁵ M. C. Meyer, *Le Secret de l'Eau in Water, the Soul of Landscapes* (Água: Alma das Paisagens), Carlos Renato Fernandes, préface de Patrick Baudry, Ipsis Gráfica e Editora, 2009, 240 p., p. 32-37 : <http://www.pisad.bio.br/artigos/waterthesoulofthelandscape.pdf> [↑ retour](#)
- Source: MEYER, M. C. Rapport UNESCO 00 BRA 603 - Programme de Participation Amerindian *Communication and Sustainable Economic Development Programme for a Culture of Peace in Brazilian Amazônia*. Paris, 2000-2003, 250 p., document classé dans les archives internes (« Dossiers de Correspondance » dans « Dossiers sur l'exécution du Programme »: Permanent) de l'UNESCO (Manuel administratif, chapitre 9.5a). ■



PHOTOGRAPHIE DE M. C. MEYER



*Guaraqueçaba: ce superbe littoral encore totalement préservé leur permet d'inventer un développement raisonné et "soutenable" d'un Ethno-Éco-Tourisme respectueux de leur culture et de leur environnement.
Baie de Paranaguá, État du Paraná, Brésil. ■*

ANNEXES "Termo de Compromisso"

"Consentement préalable, libre et éclairé" en Guarani

Pg. 01

Kã ayãma anẽmbopy H.C.P.C.I mba' eaporaã
ka' apy Tekoha pygua
Tekoha Ava Kuery mba' era: "Hery: TEKOKHA ANËTETE
ha' epy anẽmbopy va' ekue, 13 de junho,
nẽmbaty ajoguerocayraã, Nẽmba' eatype "Ava
Guarani.
ha' egui' ai mba' ea hery va' e Maria Christian
Meyer ha' ema achauka va' egue' ajoguerocay-
ra projeto, ha' epy amambe' u "Herbarium
científico, pedagógico e Cultural* indígena"
ha' epy anõmaicumbã' era ai Unesco ha
Huricha guaxu- Estado py aiva' e:

ha' epy anẽmbaty va' egue.

- I) ha' era' rãngare ai secretario Estado pygua
mba' eaporaã jayruã, ekue. Padre Roque
Femmer - mambã;
- II) Prefeita tã Diamante pygua, Gilmar Eugenia
Secco.
- III) prefeita tã Vera Cruz do Oeste: ha' era' ema:
Marica Percegar.
- IV) Superintendente: Itaipu pyguara' e: João Carlos
Zefenning
- V) Tãchapy guarere amba' eaporaã: ha' ema
Itaipu pygua hari: João Bernardes.
- VI) Socióloga Itaipu pyguara' e: Rosângela.
- VII) Representante T.A.P. tã tãlda pygua:
Luzara Hirsam e Sibrio
- VIII) chefe de pasta ha' epy anẽmbaty amba' eaporaã
ema Funai: Imelia Antonio Fantim.
- IX) Secretario, Kakuerere aikara' e, José Maria Dias



Pg. 02

- X) Vereadores, Kuery, ikuaiva tã municipal
ha' epy
- XI) aereurixa guachu tãchapy pygua: cacique
hery, João miri Abreg, ha' epy ai aereãma:
Geronimo Kunimi aereãngareka Vagado
ha' epy tãchapy pygua.
ha' epy pytu jarepy anẽmbatyjy ha' ema
14 de junho ajoguerocayraã aikaraã
Tekoha pygua, ha' era' ema H.C.P.C.I, ha' epy
aikaraã ha' erearãrãmi.
ha' egui' amba' acharejy huricha kuery
aiva' e mba' ema aiva' tãchapy va' e ajajapa
ha' epuma chamã kuery, apita' ira, e kuery
aika va' era ajoguerocayraã va' era ajajajapa.
ha' ekuery va' anẽmbatyjy tãchapy
jayruã aypatepy' amambe' u ipyaurã
kuery, ha' egui' nda' echarairiãra upe
petyguãguã.
ha' egui' ajapa nẽmbaty amambe' uarã
ara' kuery rembi' mete, yma guare mba' epy
ha' ekuera ha' uraka' e.
tãchapy aikaraã anẽ' era' era pyankura
pe amambe' u ha' ekuera aikaraã
ymã guare rãka.



"Consentement préalable, libre et éclairé" en Guarani

Oñea'ã Kô'ãgüí ha'ejarí tekô'guarani
ojejapo "ayruetepé ha'eima jypyro ore
roguerokopa'eae. Guarani.
Kô'ayma ha'ejarí rojouseryarã ma
Kova'e oñmbopy Kova'e mba'eporã
okueru rojousporareavã (põa kuera)
Ka'aguyre ikua'iva'e ha'epyma okuera
Guarani ore põa kuera roguerokopareavã.
TECPAR, Peti jurna Europa pygua ha'epy
oikuaokache Paripe.
Ha'epy ñi surã jurna turismo ha'ejarí
kurixa kuery: ko Paraná py guarere
ha'erãmo, FUNAI - ITAIPU - Secretario da
mba'eporã oikova'e. ha'epy.
Estado de Paraná pygua Turichaveva'e
Gilberto Gil ha'ema põa regua oikuaava
tetã hery va'e Paris.
ha'ema guarani kuery mba'epo kuera'e
mba'emo rã'anga'iva'e ndojou ~~na~~are'ipa.
mo'ãrema Kô'ayma, ka'agüí oñeremovã'e -
que ha'ema iporãva'ipa mandekuerupe
ko tekoha py jaikova'epy vãrae.
Ha'ema mandu'a ñi ka'aguy iporãre
guise ojejapo.

Ha'aramovoi unesco oñopytyroavãre
imandu'a RENAULT do Brasil ha'ema
Meyer, Omopy'ãavare. H.C.P.C.I ha'epyma
oiche ari, LES COMPAGNONS DU DEVOIR ha'ejarí
mba'epo kuera'i. mbo'y, guyrapa para
ajapa. mba'aka miri'ũ iporãva'e guise
ka'aguy piguarava'e.
ojejapo avã opytãporãavã H.C.P.C.I, tekoha
ka'aguyetepy ma oñmbopy. Porava're
mo'kõi lundapy: mbo'ea Meyer omombeu
ha'epy oikuaavã ha'ejarí kuera. H.C.P.C.I guarani
kueryae mara'i om'e oñemoiva.
ha'epy oñopytaro mba'arami omba'epoavã
(Ava Guarani ojoupyrepa)
Ha'epy ombopara jurna peti kuachia:
Batistelli mba'emo omotporã avãrami'gua
avei ñi opytãro hararami "Pai Exico do Santos
oikova'e. guarani kueryre: CNBB.
Ha'egui jypyry: H.C.P.C.I omõi nandery
jaiko porãavã ha'epy imandu'a
~~nanemomandu'a~~ nanemomandu'a nandery
(Nanderuete re o nosso Deus)
oñepyrõ ombopara, oñomboreva'e
Vicente Ava Jega'aryju Vogado
nemomãka, ha'ejarí tekoha pygua
kuery: AVA GUARANI.

"Consentement préalable, libre et éclairé" en Brésilien

TERMO DE COOPERAÇÃO H.C.P.C.I TEKOKHA

Terra indígena Tekokha Añetete Diamante ^{Pg-1}
D'ost.

No dia treze de junho no dependência da Escola indígena Ava Guarani

Tekokha Añetete. Apresentação do Professor Dr. Mario Christian Meyer que mostrou e discutiu o projeto de "sua autoria e direção" Herbário Científico, Pedagógico e Cultural Indígena em parceria com a Unesco e governo do Estado.

Participaram da reunião:

- 01 - Secretaria de Estado do trabalho, emprego e promoção Social, Padre Roque Zimmermann;
- 02 - Pupitara Municipal de Diamante Oeste. Gilmar Eugenio Secco.
- 03 - Prefeito de Vera Cruz do Oeste. Marco Pescador.
- 04 - Superintendente do Meio Ambiente de Itaipu Binacional. João Carlos Jefening
- 05 - Técnico de biodiversidade de Itaipu Binacional João Bernades.
- 06 - Socióloga da Itaipu Binacional Rosângela.
- 07 - Representante do I. A. P. regional de Toledo Jusara Hikson e Silvio.
- 08 - Chefe do Posto regional da FUNAI Senhor. Imelio Antonio Fontim.
- 09 - Secretário Municipal de Agricultura de meio ambiente José Maria Dias.
- 10 - Vereadores municipais, e liderança municipais e Regionais.

Pg-2

11 - Cacique da Aldeia Tekokha Añetete e liderança João Mirã Alves indígena da Comunidade como "Paje" Jerônimo Kunumi wronangareko Jogado, e demais membros da Comunidades.

A noite reuniram a liderança para discutir os diforantes temas tratado durante no dia 14 de junho, Continuação da reunião para a implantação do H.C.P.C.I no Tekokha Añetete incluindo já questões técnicas e praticas.

A tarde, visita da Avia indígena para indentificação dos locais para possível implatação da Estrutura da Arquitetônica do H.C.P.C.I

Seguindo nova Reunião do Comitê de liderança indígena no qual tomou-se a decisão, em caráter extraordinário de implantação do Projeto H.C.P.C.I como prioridade para garantir o desenvolvimento sustentável da Nação indígena Ava Guarani, no Tekokha Añetete (Terra Prometida)

Por que é Prioritario:

As prioridades dos rezadores e os pajés é principal valorização da cultura, e manter a nossa língua, valorizar mentalmente, valores, espiritual (Petygua) tentar recuperar e resgatar os alimentos tradicionais dos nossos antepassados.

Os mais velhos vão ajudar e contar aos mais jovens as experiências, isso

"Consentement préalable, libre et éclairé" en Brésilien

Pg-3

fazendo os inventários de todas as tradições indígenas incluindo coreografia indígena para recuperar o que foi perdido do conhecimento e do valores da identidade dos povo Guarani.

Vamos junto fazer a taxonomia da nossa cultura milenar sobre as plantas e outras especies (ex: planta medicinal) através do conhecimento do indio resgatado com a taxonomia esperamos que esse conhecimento, somado a ciencias do branco (ex: TECPAR e amigos da Europa) nosso povo possa fazer bioprodutos e desenvolver no futuro proximos atividades de ETNO-ECO-turismo, com os orgaos do governo Exemplos: Paraná Turismo, Prefeitura e FUNAI, Itaipu Binacional, Secretaria do emprego, trabalho e Ação social, Acessoria indígena da Governadoria do Estado do Paraná e o grande Gilberto Gil, Sociedade de medicina de Paris e principalmente com a Unesco, gostaríamos da ajuda da RENAULT de Brasil, como disse antes. Para a construção do H.C.P.C.I queremos também participar com os LES COMPAGNONS DU DEVOIR em todo processo de implantação também é muito importante para nosso povo melhorar a nosso artesanato ancestral, para valorizar mais nosso trabalhos, principalmente ligado a Natureza.

Depois da discussão do dozes modulos de formação e capacitação do H.C.P.C.I podemos dizer que é muito importante tornarmos a Tekoha biologicamente e economicamente



Pg-4

sustentavel.

Segundo a proposição do Professor Meyer, todas as plantas e conhecimento recuperado serão registrados no H.C.P.C.I, só podendo ser utilizado com autorização do Conselho indígena e de acordo com interesses das Politicas Publicas local, Estadual e nacional, (politica nacional da biodiversidade.)

Segundo o que é proposto nos objetivos do H.C.P.C.I. O Conselho indígena considera muito importante a garantia da "repartição justa e equitativa para os indios".)

Queremos lembrar a importancia do H.C.P.C.I, que toda comunidade junto vamos adquirir novas tecnicas e métodos originais, que nunca vimos antes, de resgate e valorização da cultura indígena Guarani para a sustentabilidade das futuras gerações.

Conforme foi afirmado nos documentos que temos na mão: do Batistelli que é da assessoria da governadoria de assuntos indígenas do Estado, e também do Padre Ercio dos Santos que é Coordenador da Pastoral indígena-CNBB.

Em fim o H.C.P.C.I, além de melhorar nossa qualidade de vida, resgatar nossa crença valores e conhecimento vai nos dar uma coisa muito importante que vai ser o nosso maior lucro: que é a preservação da nossa natureza para vivermos em Paz com ela e com a Manderu (nosso Deus.)

Escrito pelo professor Vicente, assessorado pelos líderes da Comunidades Tekoha e registrado em sua ata em Guarani, número 001/2003, pág. 03.



"Consentement préalable, libre et éclairé" en Brésilien

Tomamos todos juntos a decisão de participar da implantação ^{Pg 5}
 Administração Indígena de H.C.P.C.I. no Tekoha Añetete.
 É feito na terra Indígena Tekoha
 Añetete no município de Diamante D'Oeste, P.R.
 em 16 de junho de 2003:

RECONHECIDA
 João Vitorino Miri Alves
 João Miri Alves
 Cacique, Tekoha Añetete.

RECONHECIDA
 Teobaldo Tupã rariju Chamorro
 Teobaldo Tupã rariju Chamorro
 Vice - Cacique

RECONHECIDA
 Jeronimo Kunumi R. Vogado
 Pajes da Aldeia

RECONHECIDA
 Vicente Ara g. Vogado
 Vicente Ara Jevaryju Vogado
 Professor da tribo

RECONHECIDA
 José Maria Dias
 Secretário de Agricultura e meio ambiente

RECONHECIDA
 Gilmar Eugenio Secco
 Prefeito Municipal

RECONHECIDA
 Sra. Patricia B. Martins
 Diretora Departamento de Cultura

PREFEITURA MUNICIPAL DE DIAMANTE D'OESTE
 Rua Marechal Castelo Branco, 597 - Centro
 CNPJ: 77.817.476/0001-44
 CEP: 85896-000 - Diamante D'Oeste - PR

Pg-6

Documento (termo de Cooperação
 H.C.P.C.I. Tekoha) Sorigido
 Ao
 Ilmo.
 Professor Dr. Mario Christian Meyer
 M. D. Diretor do PISAD.

CT
 Cartório de Registro Civil e
 Tabelionato
 Iracema Trzeciak (Oficial)
 Diamante do Oeste - Paraná
 CNPJ 00.871.874/0001-14
 Av. Rio de Janeiro, 278
 Fone/Fax: (45) 272-1147

Lei 13.228 de 18/07/2001
FUNARPEN
 SELO DE
 AUTENTICIDADE
TABELIONATO DE NOTAS
 AL096873

TABELIONATO DE NOTAS TRZECIAK
 Reconheço por semelhança a(s)
 firma(s) de João Vitorino Miri Alves
 João Vitorino Miri Alves
 João Vitorino Miri Alves
 Fica a impossibilidade do signatário
 comparecer na serventia por motivos
 particulares (C.N. 11.6.3.4)
 Diamante D'Oeste 16 JUN 2003
 Testemunho de verdade.

CT
 Cartório de Registro Civil e
 Tabelionato
 Iracema Trzeciak (Oficial)
 Diamante do Oeste - Paraná
 CNPJ 00.871.874/0001-14
 Av. Rio de Janeiro, 278
 Fone/Fax: (45) 272-1147

Lei 13.228 de 18/07/2001
FUNARPEN
 SELO DE
 AUTENTICIDADE
TABELIONATO DE NOTAS
 AL096874

TABELIONATO DE NOTAS TRZECIAK
 Reconheço por semelhança a(s)
 firma(s) de Teobaldo Tupã rariju Chamorro
 Teobaldo Tupã rariju Chamorro
 Teobaldo Tupã rariju Chamorro
 Fica a impossibilidade do signatário
 comparecer na serventia por motivos
 particulares (C.N. 11.6.3.4)
 Diamante D'Oeste 16 JUN 2003
 Testemunho de verdade.

CT
 Cartório de Registro Civil e
 Tabelionato
 Iracema Trzeciak (Oficial)
 Diamante do Oeste - Paraná
 CNPJ 00.871.874/0001-14
 Av. Rio de Janeiro, 278
 Fone/Fax: (45) 272-1147

Lei 13.228 de 18/07/2001
FUNARPEN
 SELO DE
 AUTENTICIDADE
TABELIONATO DE NOTAS
 AL096875

TABELIONATO DE NOTAS TRZECIAK
 Reconheço por semelhança a(s)
 firma(s) de Jerônimo Kunumi R. Vogado
 Jerônimo Kunumi R. Vogado
 Jerônimo Kunumi R. Vogado
 Fica a impossibilidade do signatário
 comparecer na serventia por motivos
 particulares (C.N. 11.6.3.4)
 Diamante D'Oeste 16 JUN 2003
 Testemunho de verdade.

CT
 Cartório de Registro Civil e
 Tabelionato
 Iracema Trzeciak (Oficial)
 Diamante do Oeste - Paraná
 CNPJ 00.871.874/0001-14
 Av. Rio de Janeiro, 278
 Fone/Fax: (45) 272-1147

Lei 13.228 de 18/07/2001
FUNARPEN
 SELO DE
 AUTENTICIDADE
TABELIONATO DE NOTAS
 AL096882

TABELIONATO DE NOTAS TRZECIAK
 Reconheço por semelhança a(s)
 firma(s) de Vicente Ara Jevaryju Vogado
 Vicente Ara Jevaryju Vogado
 Vicente Ara Jevaryju Vogado
 Fica a impossibilidade do signatário
 comparecer na serventia por motivos
 particulares (C.N. 11.6.3.4)
 Diamante D'Oeste 16 JUN 2003
 Testemunho de verdade.